

APERITIFF

TIFF.13 Transilvania International
Film Festival Sibiu 27-30.06.2019

Publicație oficială a TIFF
sibiu.tiff.ro



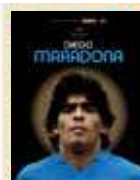
**TOATE FILMELE
DE LA A LA Z**
ALL FILMS FROM
A TO Z

pag. 3 →



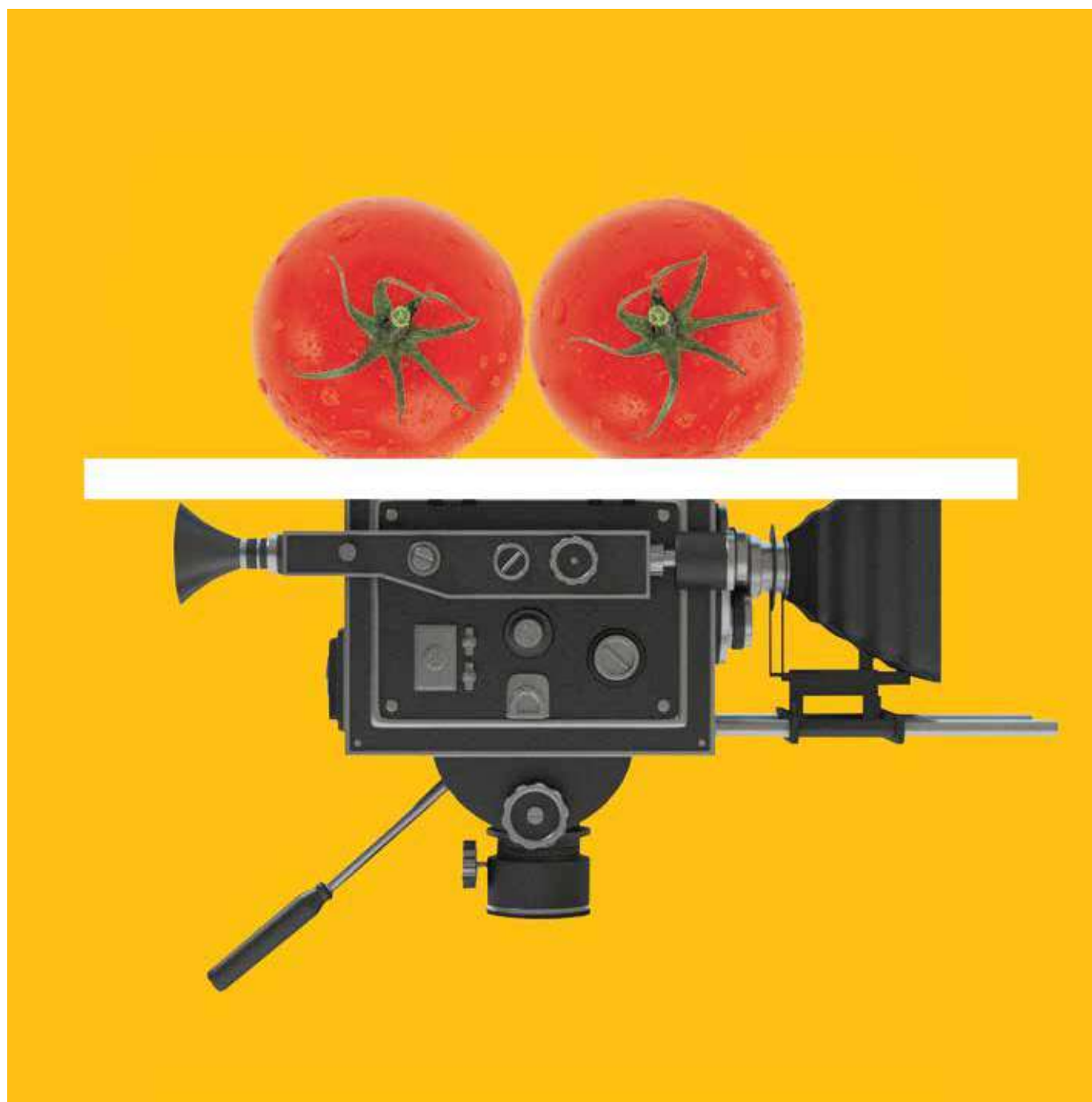
**PROGRAM
SCREENING
SCHEDULE**

pag. 6 →



HIGHLIGHTS

pag. 14 →



Toate filmele de la A la Z

All Films from A to Z



"ÎMI ESTE INDIFERENT DACĂ ÎN ISTORIE VOM INTRA CA BARBARI"

"ÎMI ESTE INDIFERENT DACĂ ÎN ISTORIE VOM INTRA CA BARBARI"

("I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians", România-Cehia-Franța-Bulgaria-Germania, 2018) 139'

R. Radu Jude. Cu: Ioana Iacob, Alexandru Dabija, Alex Bogdan.

"Îmi este indiferent dacă în istorie vom intra ca barbari". Fraza a fost rostită în Consiliul de Miniștri, în vara lui 1941, dând startul campaniei de purificare etnică de pe Frontul de Est. Filmul încearcă să ofere un comentariu al acestei fraze. Câștigătorul Globului de Cristal, marele premiu al festivalului de la Karlovy Vary în 2018! "I do not care if we go down in history as barbarians." These words, spoken in the Council of Ministers in the summer of 1941, started the ethnic cleansing on the Eastern Front. The film attempts to comment on this statement. Winner of the Crystal Globe, the top award of Karlovy Vary film festival in 2018!

25 KM/H

(25 Km/h, Germania, 2018) 117'

R. Markus Goller. Cu: Lars Eidinger, Bjarne Mädel, Sandra Hüller.

Christian și Georg sunt frați și nu s-au mai văzut de mulți ani. Se reîntâlnesc abia la înmormântarea tatălui lor. După un parastas îmbibat în alcool, cei doi iau o decizie la beție: să-și îndeplinească visul din copilărie, acela de a străbate Germania pe motocicletă. Este începutul unei aventuri nemaipomenite...

After long years of estrangement, brothers Christian and Georg finally cross paths at their father's funeral. At the booze-fuelled

wake, they drunkenly decide to realize their boyhood dream of driving across Germany on their mopeds. And so begins an extraordinary adventure...

ARCTIC

(Arctic, Islanda-SUA, 2018) 97'

R. Joe Penna. Cu: Mads Mikkelsen, Maria Thelma Smáradóttir.

Singur printre ghețurile arctice, un bărbat este pe punctul de a fi salvat după o lungă așteptare. Însă un tragic accident sabotează operațiunea. Eroul trebuie să decidă dacă va rămâne în relativa siguranță a taberei sale improvizate sau va încerca să se salveze pornind într-o cursă mortală prin necunoscutul înghețat.

A man is stranded in the Arctic and he is finally about to receive his long awaited rescue. However, after a tragic accident, his opportunity is lost and he must then decide whether to remain in the relative safety of his camp or embark on a deadly trek through the unknown for potential salvation.

AREST

(Arrest, România, 2019) 126'

R. Andrei Cohn. Cu: Alexandru Papadopol, Iulian Postelnicu, Sorin Cociș.

August, 1983. Arhitectul Dinu Neagu este arestat pe o plajă de nudiști de lângă o zonă industrială, unde își petrece vacanța alături de soție și cei doi copii, și transportat înapoi

la București, la secția de poliție. Aici împarte celula cu Vali, un infractor care a făcut un pact cu Securitatea. Orele trec, iar situația devine tot mai absurdă... Premiul secțiunii Zilele Filmului Românesc la TIFF 2019! In August 1983, architect Dinu Neagu, his wife and two children spend a few days on a nude beach near an industrial area. Dinu is arrested and taken to the Bucharest police office, where he is put in a cell together with Vali, a collaborator of the Securitate. As days go by, things will get more and more absurd... Winner of the Best Romanian Film Award at TIFF 2019!

CALIFORNIA DREAMIN'

(California Dreamin', România, 2007) 155'

R. Cristian Nemescu. Cu: Răzvan Vasilescu, Maria Dinulescu, Armand Assante.

1999, în timpul războiului din Kosovo, într-un mic sat din România, șeful de gară oprește un tren NATO ce transportă echipament militar. Transportul, păzit de soldați americani, traversează România fără documente oficiale, doar pe baza aprobării verbale a guvernului român. Sosirea americanilor schimbă satul într-un loc al oportunităților. Proiecție în onoarea actorului Răzvan Vasilescu, laureat cu Premiul pentru întreaga carieră la TIFF Sibiu!

AREST



During the war in Kosovo, in 1999, in a small Romanian village, the chief of the railway station stops a NATO train transporting military equipment. The transport, supervised by American soldiers, is crossing Romania without official documents, based only on verbal approval of the Romanian government. The arrival changes the place into the village of all opportunities. Screening in honor of actor Răzvan Vasilescu, the recipient of the Lifetime Achievement Award at TIFF Sibiu!

CARUSELUL IUBIRII

(Swoon/Eld & Iågor, Suedia, 2019) 104'

R. Måns Mårilind, Björn Stein. Cu: Frida Gustavsson, Albin Grenholm, Edvin Endre.

John și Ninni vor moșteni fiecare un parc de distracții. Cei doi se îndrăgostesc iremediabil în decorul colorat care-i înconjoară, dar iubirea lor va fi pusă la grea încercare nu doar de iminența războiului, ci și de rivalitatea cruntă dintre familiile lor. *John and Ninni are both heirs to their own individual amusement parks. They fall in love amidst the whirling world they both inhabit. A forbidden love, a war between two families, puts their love and loyalty to the test...*

DAMA DE CUPĂ

(Queen of Hearts/Dronningen, Danemarca-Suedia, 2018) 127'

R. May el-Toukhy. Cu: Trine Dyrholm, Gustav Lindh, Magnus Krepper.

Anne este avocată de succes și are o viață fericită alături de soțul Peter și ficele lor gemene. Familia înfruntă o provocare atunci când Gustav, fiul rebel al lui Peter dintr-o căsătorie anterioară, se mută în casa lor. Curând Anne îl va seduce pe băiat, alunecând într-o spirală cu consecințe inimaginabile... Premiul publicului anul

DAMA DE CUPĂ



acesta la Sundance și Premiul de regie la TIFF 2019! **Film nerecomandat minorilor.**

Anne, a successful lawyer, is happily married to Peter, with whom she has twin daughters. The family's life is stirred when Gustav, Peter's reckless teenage son from a previous marriage, moves in with them. When Anne seduces Gustav, she will soon find herself drawn towards a choice with unimaginable consequences... Winner of the Audience Award at Sundance, the film also won the Best Directing Award at TIFF 2019! **This film is not suitable for children.**



DISPARIȚIA MAMEI MELE

DIEGO MARADONA

(Diego Maradona, Marea Britanie, 2019) 130'

R. Asif Kapadia. Cu: Diego Armando Maradona, Claudia Villafañe, Diego Maradona Jr..

Realizat din peste 500 de ore de materiale filmate nefolosite până acum, documentarul explorează cariera îndrăgितului fotbalist Diego Armando Maradona, care a jucat la Napoli în anii '80. Ești gata să te bucuri din nou de câteva dintre cele mai spectaculoase momente din istoria fotbalului? Un nou documentar captivant de la regizorul superhitului *Amy!* *Constructed from over 500 hours of never-*

before-seen footage, this documentary centers on the career of celebrated football player Diego Armando Maradona, who played for S.S.C. Napoli in the 1980s. Are you ready to experience again some of the most spectacular moments in the history of football? A new engrossing documentary from the director of Amy!

DISPARIȚIA MAMEI MELE

(Storia di B. La scomparsa di mia madre/The Disappearance of My Mother, Italia-SUA, 2019) 90'

R. Beniamino Barrese. Cu: Benedetta Barzini.

Benedetta vrea să dispară. Top model iconic al anilor '60, ea a fost muza faimoșilor Warhol și Dali. Acum are 75 de ani și decide să lase totul în urmă, să se refugieze într-un loc cât mai departe de lumea pe care o știe. Dar fiul ei, Beniamino, vrea să facă un film despre ea, s-o aibă alături cât mai mult timp posibil.

Benedetta wants to disappear. An iconic fashion model in the 1960s, she became a muse to Warhol and Dali. But at the age of 75, she decides to leave everything behind and go as far as possible from the world she knows. But her son Beniamino wants to make a film about her, to keep her close for as long as possible.

DISTANȚA DINTRE MINE ȘI MINE

(The Distance Between Me and Me, România-SUA, 2018) 89'

R. Mona Nicoară, Dana Bunesco. Cu: Nina Cassian.

Fascinanta artistă Nina Cassian, care și-a trăit viața ca o luptă perpetuă între etică și estetică, și-a păstrat libertatea interioară și credința într-un basm utopic, deși a trăit realitatea fascismului, a comunismului și a unui nedorit exil în capitalism.

Nina Cassian, a mesmerizing artist whose life is a fight to the death between ethics and aesthetics, safeguards her faith in fairy tales through fascism, communism, and an unwanted exile into capitalism.

DUMNEZEU EXISTĂ ȘI NUMELE LUI E PETRUNIJA

(God Exists, Her Name Is Petrunya/ Gospod Postoi, Imeto i' e Petrunija, Macedonia-Belgia-Slovenia-Franța-Croația, 2018) 100'

R. Teona Strugar Mitevska. Cu: Zorica Nusheva, Labina Mitevska, Simeon Moni Damevski.

În Stip, un orașel din Macedonia, preotul aruncă de Bobotează o cruce de lemn în râu. Sute de bărbați se întrec să o găsească, dar iată că de data asta Petrunia se aruncă

și ea în ape și înșfacă crucea. Concurenții sunt furioși: cum îndrăznește o femeie să se amestece în tradiția lor? Conflictul escaladează... Premiul Juriului Ecumenic la Berlin 2019!

In Stip, a small town in Macedonia, every January the local priest throws a wooden cross into the river and hundreds of men dive after it. This time, Petrunya dives into the water and manages to grab the cross before the others. Her competitors are furious - how dare a woman take part in their ritual? All hell breaks loose... Prize of the Ecumenical Jury at the 2019 Berlinale!

EXTRAVIRGIN

(Jaén: Virgen Y Extra/Virgin & Extra: The Land of the Olive Oil, Spain, 2018) 95'

R. José Luis López Linares.

Uleiul de măsline nu este doar un superaliment. În provincia spaniolă Jaén el este un mod de viață. Documentarul explorează istoria regiunii și extraordinarul efort al unor afaceriști locali dornici să producă unul din cele mai bune uleiuri din lume, din fantasticele măslini Picual. *Olive oil is not just a superfood; in the region of Jaén it also represents a way of life. This documentary shows the importance of its history and the extraordinary endeavor of a group of local businessmen seeking to produce one of the best oils in the world from the fantastic Picual olives.*



EXTRAVIRGIN

FRAȚII ROCA ÎN SCOȚIA

(Chef's Diaries: Scotland, Marea Britanie, 2018) 75'

R. Laura Otálora. Cu: Joan Roca, Jordi Roca, Josep Roca.

Joan, Josep și Jordi sunt renumiții frați Roca, moștenitorii unei tradiții de familie ce a dus la lansarea unuia dintre cele mai bune restaurante din lume, El Celler de Can Roca. Îi urmărim pe cei trei într-o entuziasmantă călătorie în Scoția, o adevărată forță gastronomică a lumii. *Joan, Josep and Jordi are the renowned Roca brothers, heirs of a family tradition that*



GENERAȚIA WOODSTOCK

led them to create one of the world's best restaurants: El Celler de Can Roca. We follow their exciting food discovery journey around Scotland, a country that proves to be one of the world's culinary forces.

GENERAȚIA WOODSTOCK

(Woodstock: Three Days That Defined a Generation, SUA, 2019) 96'

R. Barak Goodman.

August, 1969. În plin conflict național cauzat de Războiul din Vietnam și problema drepturilor cetățenești, sute de mii de oameni se strâng pe terenul unei ferme din statul New York pentru a asista la concertul vieții lor. Acest moment va genera o revoluție culturală ce va marca națiunea o dată pentru totdeauna. Proiecție aniversară la 50 de ani de la celebrul eveniment!

In August 1969, against a backdrop of a nation in conflict over civil rights and the Vietnam War, half a million people converged on a small farm in upstate New York to hear the concert of a lifetime. What they experienced was a moment that would spark a cultural revolution, changing many of them and the country forever. The screening celebrates the 50th anniversary of the famous event!

GLASUL DOMNULUI

(His Master's Voice/Az Úr hangja, Ungaria-Canada, 2018) 108'

R. György Pálfi. Cu: Csaba Polgár, Peterson Eric, Diána Kiss.

Péter, un bărbat de aproape 40 de ani, crede că-și recunoaște într-un documentar tatăl fugit din Ungaria comunistă în anii '70. Cum despre soarta acestuia familia nu mai știe nimic, Péter călătorește în America și începe o investigație pentru a-și descoperi părintele. Film inspirat de celebrul roman

omonim al autorului polonez Stanisław Lem!

Péter, a man in his late thirties, thinks he recognizes in a documentary his father who fled from Communist Hungary in the 1970s and has not been heard of since. Péter travels to America and starts an investigation in order to discover the whereabouts of his father. The film is based on Polish writer Stanisław Lem's novel of the same title.

JOACĂ-TE CU FOCUL!

(Joueurs/Treat Me Like Fire, Franța, 2018) 105'

R. Marie Monge. Cu: Tahar Rahim, Stacy Martin, Bruno Wolkowitch.

Când Ella îl întâlnește pe Abel, viața ei se schimbă radical. În mrejele acestei iubiri enigmatice, tânăra descoperă Parisul subteran, cosmopolit, al jocurilor de noroc, unde domnesc adrenalina și banii. Începută dintr-un pariu, relația lor se va transforma curând într-o pasiune mistuitoare. *When Ella meets Abel, her life changes. In the wake of this elusive lover, the girl will discover the cosmopolitan Paris and underground gaming circles, where adrenaline and money reign. First a bet, their story is transformed into a devouring passion.*

JOACĂ-TE CU FOCUL!



PIAȚA MARE INTRAREA LIBERĂ

Joi 27 iunie

22:00

**MOROMEȚII 2 / MOROMETE FAMILY:
ON THE EDGE OF TIME**

(România, 2018, 110', R. Stere Gulea)

Cu: Horațiu Mălăele, Iosif Paștina, Dana Dogaru, Andi Vasluianu

Vineri 28 iunie

22:00

YESTERDAY

(Marea Britanie, 2019, 116', R. Danny Boyle)

Cu: Lily James, Himesh Patel

Premieră națională

Sâmbătă 29 iunie

21:30

**CALIFORNIA DREAMIN' (nesfârșit)
/ CALIFORNIA DREAMIN' (endless)**

(România, 2007, 155', R. Cristian Nemescu)

Cu: Armand Assante, Răzvan Vasilescu, Jamie Elman, Maria Dinulescu

**Spectacol în onoarea și cu prezența actorului
Răzvan Vasilescu**

Duminică 30 iunie

22:00

DIEGO MARADONA

(Marea Britanie, 2019, 130', R. Asif Kapadia)

Cu: Diego Armando Maradona, Claudia Villafañe, Diego Maradona Jr.

Premieră națională

TEATRUL GONG

Joi 27 iunie

17:00

**MENOCCHIO /
MENOCCHIO THE HERETIC**

(Italia, România, 2018, 103', R. Alberto Fassulo)

19:00

ARCTIC

(Islanda, 2018, 98', R. Joe Penna)

Cu: Mads Mikkelsen

21:00

**JOACĂ-TE CU FOCUL! /
JOUEURS**

(Franța, 2018, 105', R. Marie Monge)

Vineri 28 iunie

17:00

**RUBEN BRANDT, COLECȚIONAR /
RUBEN BRANDT, COLLECTOR**

(Ungaria, 2018, 96', R. Milorad Krstic)

18:45

AREST / ARREST

(România, 2019, 126', R. Andrei Cohn)

**Premiul pentru cel mai bun Lungmetraj - Zilele Filmului
Românesc 2019**

21:15

RAOUL TABURIN

(Franța, 2018, 89', R. Pierre Godeau)

Sâmbătă 29 iunie

17:00

**PURITATEA RĂZBUNĂRII /
THE PURITY OF VENGEANCE**

(Danemarca, 2018, 119', R. Christoffer Boe)

19:15

**DUMNEZEU EXISTĂ ȘI NUMELE LUI
E PETRUNIJA / GOD EXISTS, HER
NAME IS PETRUNYA**

(Macedonia de Nord, 2019, 100', R. Teona Struger Mitevska)

21:15

VIEȚI DUBLE / DOUBLES VIES

(Franța, 2018, 108', R. Olivier Assayas)

Duminică 30 iunie

17:00

**DISTANȚA DINTRE MINE ȘI MINE
/ THE DISTANCE BETWEEN ME AND
ME**

(România, 2018, 89', R. Mona Nicoară, Dana Bunescu)

19:00

UN OM FIDEL / L'HOMME FIDELE

Franța, 2018, 75', R. Louis Garrel)

20:45

**DAMA DE CUPĂ /
QUEEN OF HEARTS**

(Danemarca, 2019, 127', R. May el-Toukhy)

Premiul pentru Regie - TIFF 2019

18+

DETALII BILETE

LOCURI DE PROIECȚIE:

Piața Mare
OPEN AIR**Piața Habermann / Habermann Markt**
OPEN AIR**Teatrul Gong**
(str. Alexandru Odobescu nr.4) INDOOR**Centrul Cultural "Ion Besoiu"**
(Str. Emil Cioran, nr. 1) INDOOR**Muzeul în aer liber Astra**
(Calea Râșinari, nr.14) OUTDOOR**Gura Râului**
OUTDOOR**Palatul de Vară Brukenthal de la Avrigh**
OUTDOOR

PREȚ BILETE:

Teatrul Gong: 15 lei/film**Centrul Cultural "Ion Besoiu", sala Mică:**
15 lei/film**Muzeul în aer liber Astra:** 15 lei/film**Palatul Brukenthal de la Avrigh:** 10 lei/film**Gura Râului:** 5 lei/film**Piața Habermann / Habermann Markt:**
15 lei/film**Piața Mare:** intrarea liberă**EducaTIFF:** intrarea liberă

DESCHIDEREA OFICIALĂ

- preț bilet în avans: 20 lei

- preț bilet în ziua proiectiei: 25 lei

PUNCTE VÂNZARE BILETE FILME:

Biletele pentru ediția din acest an a TIFF Sibiu se pot achiziționa online de pe tiff.eventbook.ro, de la **InfoPoint-ul din Piața Mare** și de la **intrarea în fiecare locație TIFF**.**ÎN CAZ DE VREME NEFAVORABILĂ, PROGRAMUL PROIECȚIILOR ÎN AER LIBER POATE SUFERI MODIFICĂRI, CARE VOR FI ANUNȚATE PE PAGINA DE FACEBOOK A FESTIVALULUI****18+** Acest film nu este recomandat persoanelor sub 18 ani / This film is not recommended for people under 18 years of age.

CENTRUL CULTURAL „ION BESOIU”

SALA MARE

Joi 27 iunie

19:00 **DESCHIDEREA OFICIALĂ****PARKING**

18+

(România, 2019, 1h53', R. Tudor Giurgiu)

Cu: Mihai Smarandache, Belén Cuesta, Ariadna Gil, Luis Bermejo, Carmen Florescu, Eric Frances

PIAȚA HABERMANN

Joi 27 iunie

22:00

NOȚI MAGICE / NOTTI MAGICHE

(Italia, 2018, 125', R. Paolo Virzi)

Cu: Giovanni Toscano, Mauro Lamantia, Irene Vetere

Vineri 28 iunie

22:00

POVEȘTEA RISIPEI ALIMENTARE / WASTED! THE STORY OF FOOD WASTE

(SUA, 2018, 90', R. Anna Chai)

Cu: Anthony Bourdain, Dan Barber, Mario Batali

Sâmbătă 29 iunie

22:00

EXTRAVIRGIN / JAÉN: VIRGEN Y EXTRA

(Spania, 2018, 95', R. José Luis López-Linares)

Duminică 30 iunie

22:00

PARKING

18+

(România, 2019, 1h53', R. Tudor Giurgiu)

Cu: Mihai Smarandache, Belén Cuesta, Ariadna Gil, Luis Bermejo, Carmen Florescu, Eric Frances

SALA MICĂ

Joi 27 iunie

16:00

SECHESTRAȚI ÎN TUNEL / CUTTERHEAD

(Danemarca, 2018, 94', R. Rasmus Kloster Bro)

17:45

„ÎMI ESTE INDIFERENT DACĂ ÎN ISTORIE VOM INTRA CA BARBARI” / „I DO NOT CARE IF WE GO DOWN IN HISTORY AS BARBARIANS”

(România, 2017, 140', R. Radu Jude)

20:30

CARUSELUL IUBIRII / SWOON

(Suedia, 2018, 113', R. Mans Marlind, Bjorn Stein)

Vineri 28 iunie

11:00 EducaTIFF

NOI, COIȚII / NOUS LES COYOTES

(Franța, 2018, 87', R. Hanna Ladoul, Marco La Via)

Intrarea liberă

16:00

DISPARIȚIA MAMEI MELE / STORIA DI B. - LA SCOMPARSA DI MIA MADRE

(Italia, 2019, 94', R. Beniamino Barese)

17:45

O VARĂ ROCK'N'ROLL / LETO

(Rusia, 2018, 126', R. Kirill Serebrennikov)

20:15

MONȘTRI. / MONSTERS.

(România, 2018, 116', R. Marius Olteanu)

Premiul pentru Debut - Zilele Filmului Românesc 2019

Sâmbătă 29 iunie

11:00 EducaTIFF

NINJA ÎN PĂTRĂȚELE / CHECKERED NINJA

(Danemarca, 2018, 81', R. Anders Matthesen, Thorbjorn Christoffersen)

Intrarea liberă

16:00

GLASUL DOMNULUI / HIS MASTER'S VOICE

(Ungaria, 2018, 108', R. György Pálfi)

18:00

MĂNUȘA DE AUR / THE GOLDEN GLOVE

18+

(Germania, 2019, 115', R. Fatih Akin)

20:15

MO

18+

(România, 2019, 77', R. Radu Dragomir)

Cu: Mădălina Craiu, Răzvan Vasilescu, Dana Rogoz

Duminică 30 iunie

11:00 EducaTIFF

UNDE NE E LOCUL? / WHERE WE BELONG

(Elveția, 2019, 78', R. Jacqueline Zünd)

Intrarea liberă

16:00

FRAȚII ROCCA ÎN SCOȚIA / CHEF'S DIARIES: SCOTLAND

(Marea Britanie, 2019, 75', R. Laura Otalora Pardo)

17:45

25 KM/H

(Germania, 2018, 116', R. Markus Goller)

20:00

KOKO-DI KOKO-DA

(Suedia, Danemarca, 2019, 86', R. Johannes Nyholm)

PROIECȚII SPECIALE

GURA RÂULUI

Joi 27 iunie, ora 21:30

PUP-O, MĂ! / WHAT U KISS IS WHAT U GET

(România, 2018, 90', R. Camelia Popa)

Cu: Cosmin Seleși, Alexandru Pop, Alin Panc, Cătălina Grama, Constantin Cotimanis

Proiecție în prezența echipei filmului

PALATUL BRUKENTHAL DE LA AVRIG

Vineri 28 iunie, ora 21:45

PARKING

18+

(România, 2019, 113', R. Tudor Giurgiu)

Cu: Mihai Smarandache, Belén Cuesta, Ariadna Gil, Luis Bermejo, Carmen Florescu, Eric Frances

MUZEUL NAȚIONAL ÎN AER LIBER ASTRA

Duminică 30 iunie, ora 22:00

GENERAȚIA WOODSTOCK / WOODSTOCK: THREE DAYS THAT DEFINED A GENERATION

(SUA, 2019, 96', R. Barack Goodman)

Cu: Stephen Stills, Joan Baez, Richie Havens



MENOCCHIO

KOKO-DI KOKO-DA**(Koko-di Koko-da, Suedia-Danemarca, 2019) 86'**

R. Johannes Nyholm. Cu: Ylva Gallon, Leif Edlund Johansson, Peter Belli.

Un cuplu pleacă în excursie într-o încercare de a se reapropia. Un artist de circ și însoțitorii săi săriți de pe fix apar din pădure și încep să-i chinuie, împingându-i tot mai adânc într-un coșmar al terorii psihologice și al comediei demente. Ce sens are această tortură?

A couple goes on a trip to find their way back to each other. A sideshow artist and his shady entourage emerge from the woods, terrorizing them, luring them deeper and deeper into a maelstrom of psychological terror and humiliating slapstick. What is the meaning of this torture?

MĂNUȘA DE AUR**(The Golden Glove/Der Goldene Handschuh, Germania-Franța, 2019) 115'**

R. Fatih Akin. Cu: Marc Hosemann, Jonas Dassler, Philipp Baltus, Uwe Rohde.

Orașul Hamburg, în anii '70. La prima vedere, Fritz "Fiete" Honka este un ratat demn de milă. Cu fața sa distrusă, își pierde nopțile în barul de cartier, Mănușa de aur, pândind femei singure. Niciunul dintre clienții barului nu s-ar gândi vreodată că aparent inofensivul Fiete este de fapt un monstru... Film bazat pe evenimente petrecute în realitate! **Film nerecomandat minorilor.**

Hamburg in the 1970s. At first glance, Fritz "Fiete" Honka is a pitiful loser. The man

*with the broken face carouses through his nights in the neighborhood dive, the Golden Glove, chasing after lonely women. None of the regulars suspect that the apparently harmless Fiete is actually a monster... Based on real events! **This film is not suitable for children.***

MENOCCHIO**(Menocchio the Heretic, Italia-România, 2018) 103'**

R. Alberto Fasulo. Cu: Marcello Martini, Maurizio Fanin, Carlo Baldracchi.

Italia, sfârșitul secolului al 16-lea. Menocchio, un morar dintr-un sătuc uitat de lume, este închis pe viață pentru erezie. După doi ani este eliberat grav bolnav, dar se vindecă, trudește, luptă, iubește, suferă și trăiește... până când papa Clement al VIII-lea însuși ordonă să fie arestat din nou... *Italy, the late 1500s. Menocchio, a miller in a little village in the middle of nowhere, is sentenced to life in prison for heresy. After two years he is released seriously ill, but he heals, works, fights, loves, suffers and lives... until Pope Clemente VIII himself orders him arrested again...*

MĂNUȘA DE AUR**MO****(Mo, România, 2019) 76'**

R. Radu Dragomir. Cu: Dana Rogoz, Mădălina Craiu, Răzvan Vasilescu.

Mo și prietena ei sunt prinse copiind de către cel mai sever profesor din facultate. După ce îl roagă să mai dea o data examenul, profesorul le invită la el acasă. Aici, cele două studente vor fi supuse unui examen neașteptat. Totul pare o glumă, până când Mo își pierde controlul. **Film nerecomandat minorilor.**

*Mo and her best friend are caught cheating during an exam by the toughest professor in the university. After Mo asks him for a second chance, the professor invites them to his place. Here, the students will have to pass an unexpected examination. It's all fun and games, until Mo loses control. **This film is not suitable for children.***



MO

MONȘTRI.**(Monsters., România, 2019) 116'**

R. Marius Olteanu. Cu: Judith State, Cristian Popa, Alexandru Potocean, Șerban Pavlu.

Arthur și Dana sunt căsătoriți de mai bine de zece ani. După o noapte petrecută cu necunoscuți, în mai puțin de 24 de ore, ei trebuie să decidă dacă a renunța la celălalt nu este cumva cea mai mare dovadă de iubire. Marele premiu al festivalului de la Sofia în 2019 și Premiul de debut al secțiunii Zilele Filmului Românesc la TIFF 2019!

Dana and Arthur have been married for a little more than 10 years. After a night spent with strangers, in less than 24 hours, Dana and Arthur need to decide whether letting go is the biggest proof of love. Winner of the Sofia International Film Festival Grand Prix in March, the film also won the Best Romanian First Feature at TIFF 2019!

MOROMEȚII 2**(Moromete Family: On the Edge of Time, România, 2018) 109'**

R. Stere Gulea. Cu: Iosif Paștina, Horațiu Mălăele, Dana Dogaru, Andi Vasluiuanu.

În lumea lui Ilie Moromete cel mai important lucru era să ai pământ pe care să-l muncești. Doar că peste această lume trecuse un război, iar ordinea vieții se schimbă o dată cu venirea noului regim, care propovăduiește egalitatea. Ilie și fiul său cel mai mic, Niculae, vor întâmpina diferit schimbarea... Premiul Gopo pentru Cel mai bun film românesc în 2019!

In Ilie Moromete's world the most important thing was to own land and work it. But this world had been shattered by a war and the order of life is forever changed as soon as the new political regime starts preaching equality. Ilie and his youngest son, Niculae, will welcome very differently this change... Best Romanian Film at the 2019 Gopo Awards!



MOROMEȚII 2

NINJA ÎN PĂTRĂȚELE**(Checkered Ninja/Ternet Ninja, Danemarca, 2018) 82'**

R. Anders Matthesen, Thorbjørn Christoffersen. Cu: Anders Matthesen, Emma Sehested Høeg, Alfred Bjerre Larsen.

O păpușă ninja posedată face echipă cu micul Alex pentru a răzbuna uciderea unui băiat care muncea într-o fabrică. Păpușa îl ajută pe Alex să îl înfrunte pe derbedeu școlii și să câștige inima fetei de care îi place, în timp ce Alex își învață noul prieten că omorul sângeros și răzbunarea sângeroasă sunt tot una.

A possessed Checkered Ninja doll teams up with teenage boy Alex to avenge the murder of a poor child factory worker. The Checkered Ninja helps Alex vanquish the school bully and score the love of his life, while Alex teaches him that bloody revenge isn't better than bloody crime.

NOI, COIOȚII**(Nous, les coyotes/We the Coyotes, Franța-SUA, 2018) 97'**

R. Hanna Ladoul, Marco La Via. Cu: Morgan Saylor, McCaul Lombardi, Betsy Brandt, Khleo Thomas.

Amanda și Jake se iubesc și vor să o ia de la capăt în Los Angeles. Vor face ei alegerile potrivite? Primele 24 de ore din noua lor viață îi vor purta de-a lungul și de-a latul orașului, oferindu-le mai multe surprize și probleme decât s-ar fi așteptat.

Amanda and Jake are in love and want to start a new life in Los Angeles. Will they make the right decisions? The first 24 hours of their new

life will take them all around the city, bringing them more surprises and frustrations than expected.

NOȚI MAGICE**(Notti magiche/Magical Nights, Italia, 2018) 125'**

R. Paolo Virzì. Cu: Mauro Lamantia, Giovanni Toscano, Irene Vetere.

Un renumit producător de film este găsit mort în râul Tibru, iar principalii suspecți sunt trei tineri scenariști aspiranți. De-a lungul unei nopți petrecute la secția de poliție, aceștia își descriu tumultuoasa, ironica și emoționanta viață pe străzile Romei, în timpul ultimelor zăvâcniri ale celei mai glorioase epoci a cinema-ului italian. *A renowned film producer is found dead in the river Tiber, the main suspects are three young aspiring screenwriters. In the course of one night in the police station, they go through their tumultuous, emotional and ironic journey in the streets of Rome, in the final throes of the glorious era of the great Italian cinema.*

NOI, COIOȚII



NOȚI MAGICE

UN OM FIDEL**(L'Homme Fidèle/A Faithful Man, Franța, 2018) 75'**

R. Louis Garrel. Cu: Lily-Rose Depp, Louis Garrel, Laetitia Casta.

Marianne îl părăsește pe Abel pentru Paul, prietenul cel mai bun al lui Abel și tatăl copilului ei încă nenăscut. Opt mai târziu, Paul moare. Abel și Marianne încep o relație, stârnind gelozia lui Joseph, fiul lui Marianne, și a Evei, sora lui Paul, îndrăgostită de Abel încă din copilărie. Cel mai bun scenariu anul trecut la San Sebastian și Premiul Special al Juriului la TIFF 2019!

Marianne leaves Abel for Paul, his best friend and the father of her unborn child. Eight years later, Paul dies. Abel and Marianne get back together, arousing feelings of jealousy in both Marianne's son, Joseph, and Paul's sister, Eva, who has secretly loved Abel since childhood. Best Screenplay Award at the 2018 San Sebastian film festival and the Special Jury Award at this year's TIFF!



PARKING

PARKING

(**Parking**, România-Spania-Cehia, 2019) 110'

R. Tudor Giurgiu. Cu: Mihai Smarandache, Belén Cuesta, Ariadna Gil, Luis Bermejo.

Adrian e un emigrant român care lucrează ca paznic într-un parc auto din Cordoba. Întâlnirea cu Maria, în noaptea de Sânziene, pare predestinată. Pasiunea dintre ei nu ține cont de nimeni, iar încercările prin care trec împreună nu fac decât să le testeze dragostea. **Film nerecomandat minorilor.**

*Adrian is a poet, a Romanian immigrant working as night guard at a car dealership in Cordoba. His encounter with Maria, during the Night of San Juan, seems written in the stars. Their passion, oblivious of anyone and anything, will soon be tested by the challenges they must face together. **This film is not suitable for children.***

POVEȘTEA RISIPEI ALIMENTARE

(**Wasted! The Story of Food Waste**, SUA, 2017) 90'

R. Anna Chai, Nari Kye. Cu: Anthony Bourdain, Dan Barber, Mario Batali.

Vor schimba oamenii modul în care își achiziționează, gătesc, reciclează și consumă hrana? Avem ocazia să vedem cum chefi ca Anthony Bourdain, Dan Barber, Mario Batali și mulți alții profită la maxim de ingrediente, transformând ceea ce mulți consideră resturi în delicatese incredibile...

Will people change how they buy, cook, recycle, and eat food? Let's see how chefs like Anthony Bourdain, Dan Barber, Mario Batali and many others make the most of every kind of food, transforming what most people consider scraps into incredible dishes...

PUP-O, MĂ!

(**U Get What U Kiss**, România, 2018) 93'

R. Camelia Popa. Cu: Alin Panc, Cosmin Seleși, Constantin Cotimanis.

E Ziua Lânii și legenda spune că dacă pui azi mâna pe o fată și o săruți, rămâne a ta pe viață și împreună veți duce un trai îmbelșugat. Astfel, trei ciobani disperăți după înșurătoare vor cu tot dinadinsul să ajungă în târg și să-și întâlnească alesele, dar ce te faci când baciul le interzice să lase mioarele baltă? Soarta le surâde, totuși...

It is Wool Day, when it is said that if you chase a girl and kiss her, you will eventually marry her and live a long happy life together. Knowing this, three shepherds are desperate to get to the village fair to meet their chosen ones, but their boss forbids them to leave the stables unattended. Fate soon seems to smile upon them...



PURITATEA RĂZBUNĂRII

PURITATEA RĂZBUNĂRII

(**The Purity of Vengeance/Journal 64**, Danemarca, 2018) 118'

R. Christoffer Boe. Cu: Fares Fares, Nikolaj Lie Kaas, Nicolas Bro.

Într-o clădire veche din Copenhaga, un grup de muncitori face o descoperire

însăpământătoare: în spatele unui perete fals se află o masă cu trei cadavre mumificate așezate în jurul ei. Detectivii Mørck și Assad de la Brigada Omoruri trebuie să afle cine sunt victimele. Curând, ei vor face legătura cu un tenebros capitol din istoria Danemarcei...

In an older apartment in Copenhagen, construction workers make a scary discovery: behind a fake wall, they find three mummified bodies sitting around a dining table. Carl Mørck and Assad from Department Q now have to find out who the mummies are. They will soon make connection with a chilly chapter in the history of Denmark...



RAOUL TABURIN

RAOUL TABURIN

(**Raoul Taburin**, Franța-Belgia, 2018) 89'

R. Pierre Godeau. Cu: Benoît Poelvoorde, Édouard Baer, Suzanne Clément.

Dacă e cineva care știe ceva despre biciclete acela trebuie să fie Raoul Taburin, vânzătorul oficial de biciclete din satul francez Saint Céron. Dar Raoul ascunde un secret teribil: nu a reușit niciodată să-și țină echilibrul pe o bicicletă! Și ce te faci când un fotograf insistă să-l fotografieze pedalând pe buza unei prăpăstii? Un nou rol excepțional al actorului belgian Benoît Poelvoorde!

If anyone knows anything about bikes, it's Raoul Taburin, official bicycle dealer of Saint Céron, a lovely village in the South of France. But Raoul has a terrible secret: he has never been able to keep his balance on a bike. But what will happen when a photographer insists to photograph Raoul riding a racing bike along a mountain precipice? A new remarkable performance from the famed Belgian actor Benoît Poelvoorde!

RUBEN BRANDT, COLECȚIONAR

(**Ruben Brandt, Collector/Ruben Brandt - A Gyűjtő**, Ungaria, 2018) 94'

R. Milorad Krstic. Cu: Iván Kamarás, Zsolt Makranczi, Gabriella Hámori.

Pentru a scăpa de coșmaruri, celebrul psihoterapeut Ruben Brandt este nevoit

să fure tablouri din cele mai mari muzee. "Colecționarul" devine rapid cel mai vânat răufăcător de pe glob, cu o recompensă de nu mai puțin de 100 de milioane de dolari pe capul său. Cine îi va veni de hac? Premiul pentru Cel mai bun scenariu la festivalul de la Sevilla!

Ruben Brandt, a famous psychotherapist, is forced to steal 13 paintings from world-renowned museums to prevent his suffering from terrible nightmares. "The Collector" quickly becomes the most wanted criminal and the reward for his capture reaches one hundred million dollars. Is anyone able to catch him? Winner of the Best Screenplay Award at Seville film festival!

SECHESTRAȚI ÎN TUNEL

(Cutterhead, Danemarca, 2018) 87'

R. Rasmus Kloster Bro. Cu: Krešimir Mikić, Christine Sønderis, Samson Semere.

Rie este specialistă în PR și noua ei sarcină este să viziteze o gigantică freză de tunel pentru a promova eficiența cooperare europeană în construcția de metrouri.

După un accident neașteptat, Rie se trezește prizonieră în subteran împreună cu minerul croat Ivo și Bharan, un muncitor din Eritreea. Au ei vreo șansă de supraviețuire?

Rie is a PR-coordinator visiting a tunnel boring machine to portray the well-oiled European cooperation in the Metro construction when an accident suddenly occurs. Unable to escape, she takes refuge in an airlock with Croatian miner Ivo and Bharan, a worker from Eritrea. Will they survive?



UNDE NE E LOCUL

UNDE NE E LOCUL?

(Where We Belong, Elveția, 2019) 76'

R. Jacqueline Zünd.

Părinții se separă, familia se destramă. Două lumi diferite se nasc din ceea ce până nu demult era un tot unitar. Într-un continuu du-te-vino, copiii fac naveta între cele două cămine. Acest documentar explorează realitatea lor și arată curajul, inteligența și umorul cu care copiii își înfruntă situația.



RUBEN BRANDT, COLECȚIONAR

Parents split up, a family falls apart. Two separate worlds emerge from what once was considered a unity. In constant transition, children now live between two homes. This film approaches their reality and focuses on how brave, smart and funny children perceive their situation.

O VARĂ ROCK'N'ROLL

(Summer/Leto, Rusia, 2018) 126'

R. Kiril Serebrenikov. Cu: Teo Yoo, Irina Starshenbaum, Roman Bilyk.

O vară în Leningrad, în anii '80. Subcultura rock freamătă, iar tânărul Victor Tsoi de-abia așteaptă să devină celebru. Întâlnirea cu idolul său, Mike, și frumoasa lui soție, Natașa, îi va schimba viața o dată pentru totdeauna. Dar este Victor pregătit să devină o adevărată legendă?

A summer in Leningrad, in the 1980s. The rock underground is breathing fire and young Victor Tsoi looks forward to fame. Meeting his idol, Mike, and his beautiful wife Natasha will change Victor's life forever. But is the young man ready to become a true legend of rock'n'roll?

VIEȚI DUBLE

(Doubles Vies/Non-Fiction, Franța, 2018) 107'

R. Olivier Assayas. Cu: Guillaume Canet, Juliette Binoche, Vincent Macaigne.

Alain este un editor parizian de succes care se confruntă cu îndoieli maxime în legătură cu noul manuscris al unuia din vechii săi colaboratori. Lui Alain romanul i se pare o minoră operă de autoficțiune despre o poveste de dragoste cu o celebritate de mâna a doua, dar soția sa Selena este de o cu totul altă părere. Noul film al celebrei actrițe franceze Juliette Binoche!

Alain, a successful Parisian publisher, has major

doubts about the new manuscript of Léonard, one of his long-time authors - another work of auto-fiction recycling his love affair with a minor celebrity. Selena, Alain's wife and a famous stage actress, is of the opposite opinion. The new film of famed French actress Juliette Binoche!

YESTERDAY

(Yesterday, Marea Britanie, 2019) 116'

R. Danny Boyle. Cu: Himesh Patel, Lily James, Sophia Di Martino.

Jack, un cântăreț a cărui carieră a întârziat să prindă aripi, își dă seama că este singurul care își amintește de The Beatles după ce se trezește într-o realitate paralelă în care formația nu a existat niciodată. Când observă efectul devastator al melodiei Yesterday asupra prietenilor săi, Jack va testa dacă lumea este pregătită pentru superhiturile The Beatles. Un nou film de public al regizorului Danny Boyle!

Jack, a struggling musician, realizes he's the only person on Earth who can remember The Beatles after waking up in an alternate timeline where the band never existed. When he sees the devastating effect Yesterday has on his friends, Jack will soon test if the world is ready for his own version of the Beatles' hits. A new crowd-pleaser from Danny Boyle!

VIEȚI DUBLE





GURA RÂULUI

Joi 27 iunie

21:30

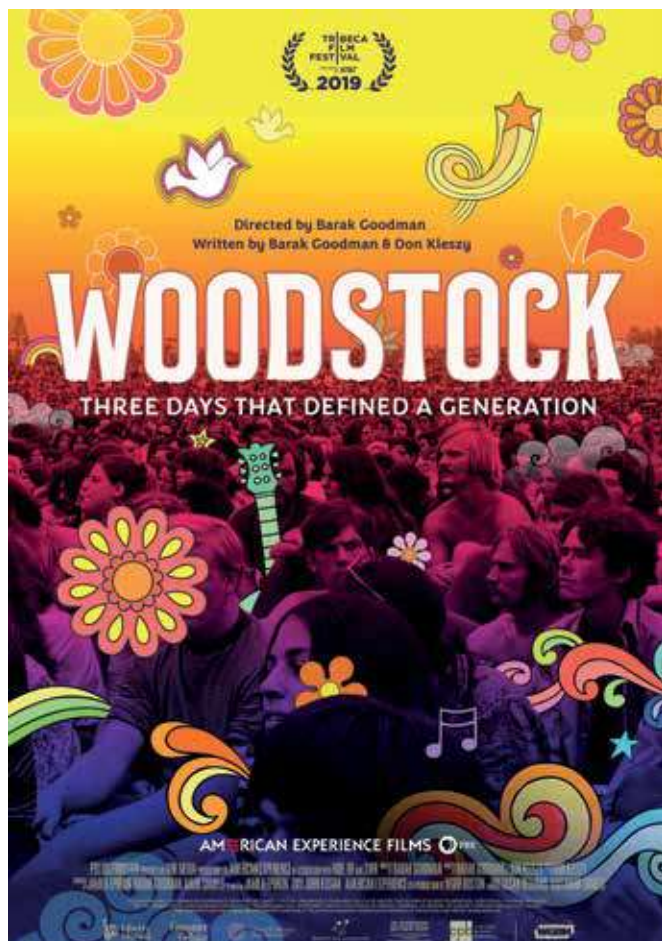
PUP-O, MĂ! / WHAT U KISS IS WHAT U GET

(România, 2018, 90', R. Camelia Popa)

Cu: Cosmin Seles, Alexandru Pop, Alin Panc, Cătălina Grama, Constantin Cotimanis

Uită de flori, bomboane, cadouri scumpe sau orice efort de a cuceri persoana iubită. Dacă ți-a picat cu tronc, du-o de Ziua Lânii în comuna Rachitele și pup-o, mă! Se spune că rămâne a ta pe viață și veți duce un trai îmbelșugat și lipsit de griji.

Proiecție în prezența echipei filmului



MUZEUL NAȚIONAL ÎN AER LIBER - ASTRA

Duminică 30 iunie

22:00

GENERAȚIA WOODSTOCK / WOODSTOCK: THREE DAYS THAT DEFINED A GENERATION

(SUA, 2019, 96', R. Barak Goodman)

Cu: Stephen Stills, Joan Baez, Richie Havens

În august 1969, 500 000 de oameni s-au adunat la o fermă din New York. Ce s-a întâmplat acolo a fost mult mai mult decât un concert. Woodstock povestește despre un eveniment legendar care definește o generație prin vocile celor care au fost acolo.

TIFF.13

**Transilvania International
Film Festival Sibiu 27-30.06.2019**
sibiu.tiff.ro

Bilete pe

tiff.eventbook.ro

ARIADNA GIL

MIHAI SMARANDACHE

BELÉN CUESTA

LUIS BERMEJO

PARKING

UN FILM DE
TUDOR GIURGIU

VINERI 28 IUNIE | ORA 21:45
PALATUL BRUKENTHAL DE LA AVRIG

DUMINICĂ 30 IUNIE | ORA 22:00
PIAȚA HABERMANN

HIGHLIGHTS

27 – 30.06.2019



Joi
27 iunie

17:45

CENTRUL CULTURAL „ION BESOIU”
Sala Mică

„ÎMI ESTE INDIFERENT DACĂ ÎN ISTORIE VOM INTRA CA BARBARI” / „I DO NOT CARE IF WE GO DOWN IN HISTORY AS BARBARIANS”

(România, 2017, 140', R. Radu Jude)

Filmul vorbește despre masacrarea populației evreiești din Odesa de către trupele române în cel de-al Doilea Război Mondial, într-o manieră care arată cât de fluidă poate fi granița dintre film și realitate.



Premiul pentru cel mai bun Lungmetraj - Zilele Filmului Românesc 2019

Vineri
28 iunie

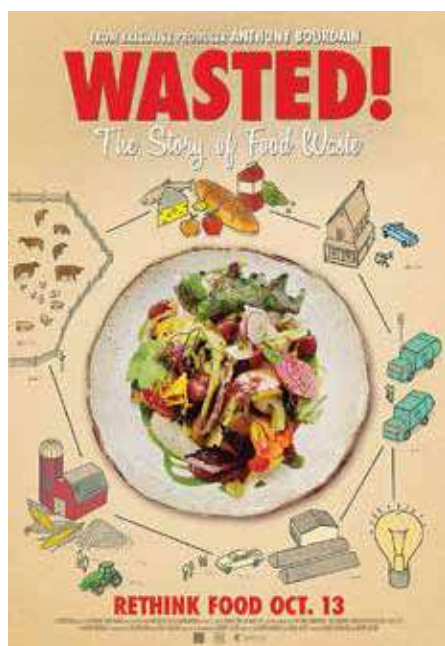
18:45

TEATRUL GONG

AREST / ARREST

(România, 2019, 126', R. Andrei Cohn)

În august 1983, arhitectul Dinu Neagu împreună cu soția și cei doi copii, un băiețel și o fetiță, sunt pe o plajă de nudiști din apropierea unei zone industriale. Dintr-o mașină coboară doi securiști, care îl iau la București pentru o declarație despre care nu-i oferă prea multe detalii.



Vineri
28 iunie

22:00

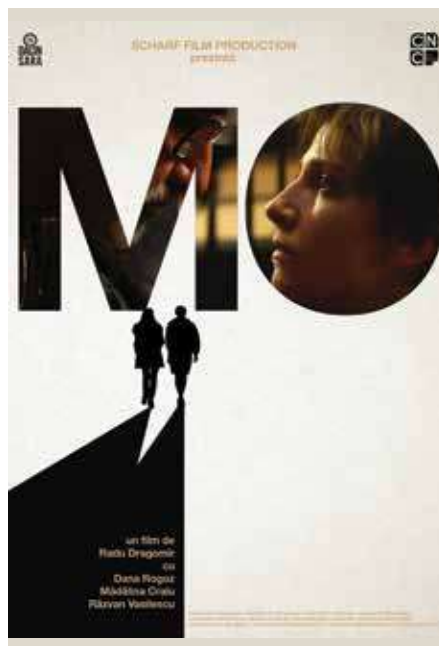
PIAȚA HABERMANN

POVESTEA RISIPEI ALIMENTARE / WASTED! THE STORY OF FOOD WASTE

(SUA, 2018, 90', R. Anna Chai)

Cu: Anthony Bourdain, Dan Barber, Mario Batali

Prin ochii unor bucătari renumiți, spectatorii vor vedea cum se pot transforma ceea ce majoritatea oamenilor consideră ca resturi, în feluri de mâncare incredibile.



Sâmbătă
29 iunie

20:15

CENTRUL CULTURAL „ION BESOIU”
Sala Mică

MO

(România, 2019, 77', R. Radu Dragomir.

Cu Mădălina Craiu, Răzvan Vasilescu, Dana Rogoz)

Este un film despre Mo, o studentă încă dezorientată după moartea tatălui său și care își caută calea. O suită de întâmplări o aduc, împreună cu prietena ei din copilărie, în dormitorul profesorului la care ratase un examen. Și în pragul unei crize. O revoltă în imaginația personajului principal. **Film nerecomandat minorilor**



Premiul pentru
Debut
- Zilele Filmului
Românesc 2019

Vineri
28 iunie

20:15

**CENTRUL
CULTURAL
„ION BESOIU”
Sala Mică**

MONȘTRI. / MONSTERS.

(România, 2018, 116', R. Marius Olteanu)

„Monștri.” prezintă o zi din viața a doi tineri căsătoriți, pe care familia, societatea, prietenii par că îi iubesc împreună, dar și că îi judecă și resping atunci când sunt pe cont propriu. Din cauza nevoilor, convingerilor, opțiunilor lor de viață.



**PREMIERĂ
NAȚIONALĂ**

Vineri
28 iunie

22:00

PIAȚA MARE

YESTERDAY

(Marea Britanie, 2019, 116', R. Danny Boyle)

Cu: Lily James, Himesh Patel

Jack Malik (Himesh Patel) este un cantautor dintr-un orașel estival englezesc. În urma unui accident bizar, Jack se trezește că The Beatles nu au existat niciodată, și atunci îi vine o idee care îi va complica foarte rău viața.



Spectacol în onoare
și cu prezența
actorului
Răzvan Vasilescu

Sâmbătă
29 iunie

21:30

PIAȚA MARE

CALIFORNIA DREAMIN' (nesfârșit) / CALIFORNIA DREAMIN' (endless)

(România, 2007, 155', R. Cristian Nemescu)

Cu: Armand Assante, Răzvan Vasilescu, Jamie Elman, Maria Dinulescu

Un șef de căi ferate întârzie un tren NATO care transportă echipamente militare în timpul războiului din Kosovo în 1999.



**PREMIERĂ
NAȚIONALĂ**

Duminică
30 iunie

22:00

PIAȚA MARE

DIEGO MARADONA

(Marea Britanie, 2019, 130', R. Asif Kapadia)

Cu: Diego Armando Maradona, Claudia Villafañe, Diego Maradona Jr.

Construit din peste 500 de ore de filmat, acest documentar se axează pe cariera celebrului fotbalist Diego Armando Maradona, care a jucat pentru S.S.C. Napoli în anii 1980.

TIFF.13
Transilvania International
Film Festival Sibiu 27-30.06.2019
 sibiu.tiff.ro



PREZENTAT DE

BANCA
TRANSILVANIA*



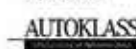
CU SPRIJINUL



PARTENERI



PAJINA OFICIALA



RECOMANDAT DE



SUSȚINUT DE



PARTENERI MEDIA



PARTENERI MONITORIZARE

